

○ 7 ● 8 ◐ 9 ★ 10

A	フットジョイント(足部管)	Foot joint	Fußstück	Pied	Sección inferior	Pé	Нижнее колено	笛尾	아랫관
B	ミドルジョイント(中部管)	Middle joint	Mittelstück	Corps	Sección central	Corpo	Основная часть	笛身	가운데관
C	ヘッドジョイント(頭部管)	Head joint	Kopfstück	Embouchure	Sección superior	Cabeça	Головка флейты	笛头	윗관
D	YRB-44D ヘッドキャップ YRB-44C クルークキャップ	YRB-44D Head cap YRB-44C Crook cap	YRB-44D Kopfdeckel YRB-44C S-Kappe	YRB-44D Bec sans bocal YRB-44C Bec avec bocal	YRB-44D Tapa de la embocadura YRB-44C Tapa del tudel	Tampa de cabeça YRB-44D Tampa de tudel YRB-44C	Пробка головки YRB-44D Пробка эса YRB-44C	YRB-44D吹嘴帽 YRB-44C吹口帽	YRB-44D 헤드 캡 YRB-44C 크룩 캡
E	窓(ラビウム)	Labium	Labium	Biseau	Labio	Janela	Рассекатель	发音口	라비움
F	クルーク(YRB-44C)	Crook (YRB-44C)	Das S (YRB-44C)	Bocal (YRB-44C)	Tudel (YRB-44C)	Tudel (YRB-44C)	Эс (YRB-44C)	吹口管(YRB-44C)	굴곡부(YRB-44C)
G	左手	Left hand	Linke Hand	Main gauche	Mano izquierda	Mão esquerda	Левая рука	左手	왼손
H	右手	Right hand	Rechte Hand	Main droite	Mano derecha	Mão direita	Правая рука	右手	오른손
0	親指	Thumb	Daumen	Pouce	Pulgar	Polegar	Большой палец	拇指	엄지
1	人さし指	Index finger	Zeigefinger	Index	Indice	Indicador	Указательный палец	食指	검지
2	中指	Middle finger	Mittelfinger	Majeur	Medio	Dedo médio	Средний палец	中指	중지
3	薬指	Ring finger	Ringfinger	Annulaire	Anular	Dedo anelar	Безымянный палец	无名指	약지
4	小指	Little finger	Kleiner Finger	Auriculaire	Meñique	Dedo mínimo	Мизинец	小指	새끼손가락
7	開く	Open	Offen	Ouvert	Abierto	Aberto	Открыто	全开(不按鍵)	열림
8	閉じる	Closed	Geschlossen	Fermé	Cerrado	Fechado	Закрото	全闭	닫힘
9	1/3 ~ 1/4 開く	1/3-1/4 open	1/3-1/4 geöffnet	1/3-1/4 ouvert	1/3-1/4 abierto	1/3-1/4 aberto	Открыто на 1/3-1/4	开鍵1/3~1/4	1/3-1/4 열림
10	かえ指	Alternative fingering	Alternativer Fingersatz	Doigté alternatif	Digitación alternativa	Dedilhado alternativo	Альтернативная аппликатура	备选指法	대체 운지

ヤマハバスリコーダー
 バロックシステム
 取扱説明書

Yamaha Bass Recorder
 Baroque System
 Owner's Manual

Bassblockflöte Yamaha
 Barockes System
 Bedienungsanleitung

Flûte à Bec Basse Yamaha
 Doigté baroque
 Manuel d'utilisation

Flauta Dulce Bajo Yamaha
 Sistema barroco
 Manual de instrucciones

Flauta Doce Baixo Yamaha
 Sistema barroco
 Manual do Proprietário

Блок-Флейта Бас Yamaha
 Барочная система
 Руководство пользователя

雅马哈低音竖笛
 巴洛克风格
 用户手册

Yamaha 베이스 리코더
 바로크식
 사용자 안내서

楽器の取扱いについて

- 組立時にはジョイント部に充分グリスを塗ってください。
- キャップをはずし、窓を手前に向けて、直吹きすることもできます。
- キーやクルークに無理な力を加えないよう注意してください。
- 楽器を充分温めて(特にヘッドジョイントで体温程度)から演奏してください。冷えた楽器で演奏すると水滴がたまり音色を損う原因となりますから注意してください。
- 新しい楽器を演奏する場合、始めの2週間は1日10〜15分程度とし、それ以後徐々に時間をのばしてください。急激に吹き込みますと、材質の変化や割れをまねくことがありますのでご注意ください。

- 演奏後管内の水分をよく拭き取ってください。管体が割れる原因になる場合があります。尚、発音部(ラビウム)には充分に注意して指その他で触れないよう注意してください。

- リコーダーはケースに入れて風通しのよい場所に保管してください。

- リコーダーは急激な温度や湿度の変化に弱い楽器です。使用及び保管は直射日光やストーブ等の火気の近く、湿気の多い場所をお避けください。管体が割れたり、キー部分が変形する恐れがありますのでご注意ください。

- 楽器を投げたり振り回したりしないでください。籥合部が外れて飛んで行き人や物に危害を加える恐れがあります。

- 付属品**
 - 取扱説明書(本書)
 - 保証書
 - ショルダー付きケース
 - コルクグリス
 - ネックストラップ
 - 掃除棒



- 楽器の調子が悪くなったり、割れが生じたりした場合は、お買い上げ頂いたヤマハ特約楽器店へお申し出ください。

- 改造したり変形させたりしますと保証の対象外となります。又、場合によっては修理不能となる場合もありますのでご注意ください。

- この製品には保証書が添付されていますので、お買い上げの際にお買い上げ店でお受け取りください。

- 保証書は所定事項の記入及び記載内容をお確かめのうえ、大切に保管してください。

<p>音のエチケット</p> 美しい演奏は人にさわやかな感じを与えます。でも練習中の音は時には気になる人もいらっしゃると思います。ご近所との日頃のお付き合いにとともに、ご迷惑にならないように気を配りましょう。
--

<p>●ご相談窓口のご案内</p> <p>■製品のご相談</p> 機能や取扱いについては、お買い上げの特約店または下記ご相談窓口をご利用ください。
<p>お客様コミュニケーションセンター 管弦打楽器ご相談窓口</p> <p>0570-013-808</p>  全国どこからでも市内通話料金でおかけいただけます。上記番号でつながらない場合は 053-411-4744 へおかけください。 <p>営業時間：月曜日～金曜日 10:00～17:00（土曜日・日曜日・祝日・センター指定休日を除く）</p>
<p>URL　：http://jp.yamaha.com/support/※「よくあるお問い合わせ」を掲載しています。</p>
<p>■修理のご相談</p> ご購入店または下記ご相談窓口をご利用ください。
<p>ヤマハ管楽器修理ご相談センター</p> <p>0570-012-808</p>  全国どこからでも市内通話料金でおかけいただけます。上記番号でつながらない場合は 053-460-4830 へおかけください。 <p>営業時間：月曜日～金曜日 10:00～17:00（土曜日・日曜日・祝日・センター指定休日を除く）</p>

※ 都合により、住所、電話番号、名称、営業時間などが変更になる場合がございますので、予めご承知ください。

ヤマハ株式会社
〒430-8650　静岡県浜松市中区中沢町10番1号

Recorder Care

- Apply sufficient cork grease on the joint when assembling.
- The recorder can be blown directly by removing the cap and turning the wind way to the front.
- Do not apply excessive force on the keys or crook.
- Sufficiently warm the instrument before playing. (The head joint should be warmed to body temperature.) If a cold instrument is played, water drops could accumulate and distort the tone of the instrument.
- New instruments should be played only for 10 to 15 minutes a day for the first two weeks. Gradually increase the playing time after that. If the instrument is played suddenly, the materials could deform or crack.
- Carefully wipe off any moisture from inside the recorder after playing. Any residual moisture could cause the body to crack. Take special care to the sound producing areas (the labium), and make sure not to touch it with fingers or other objects.

- Place the recorder in the case, and store it in a well-ventilated area.
- The recorder is very sensitive to sudden changes in temperature or humidity. Avoid using or storing the recorder in direct sunlight, near heat generating sources such as heaters, or in areas with high levels of humidity. The body could crack, or the key parts could deform.
- Do not throw or swing the instrument around. The fitting section could dislocate and hit persons or objects.

- Accessories**
 - Owner’s manual (this manual)
 - Case with shoulder strap
 - Cork grease
 - Neck strap
 - Cleaning rod

Cuidados com a flauta doce

- Aplique uma graxa para cortiça de maneira suficiente na junta ao montar.
- A flauta doce pode ser soprada diretamente removendo a tampa e girando a janela para a frente.
- Não aplique força excessiva nas teclas ou tudel.
- Aqueça o instrumento o suficiente antes de tocar. (A junta da cabeça deve ser aquecida até a temperatura do corpo.) Tocar um instrumento frio pode causar a acumulação de gotas de água nele e distorter o seu tom.
- Novos instrumentos devem ser tocados apenas cerca de 10 a 15 minutos por dia durante as primeiras duas semanas. Depois disso, aumente gradativamente o tempo de execução. Se o instrumento for tocado repentinamente, os materiais podem deformar-se ou rachar.
- Remova cuidadosamente qualquer umidade do interior da flauta doce após a execução. Qualquer umidade residual pode causar a rachadura do corpo. Tome especial cuidado com as regiões que produzem o som (a janela), e certifique-se de não tocá-las com os dedos ou outros objetos.
- Coloque a flauta doce na caixa, e guarde-a em uma lugar bem ventilado.
- A flauta doce é muito sensível a mudanças repentinas na temperatura ou umidade. Evite usar ou guardar a flauta doce sob a luz direta do sol, perto de fontes geradoras de calor como aquecedores, ou em lugares com altos níveis de umidade. O corpo pode rachar, ou as partes das teclas podem deformar-se.
- Não jogue nem balance o instrumento ao redor. A seção de acoplamento pode deslocar-se e bater em pessoas ou objetos.

- Acessórios**
 - Manual do proprietário (este manual)
 - Caixa com correia de ombro
 - Graxa para cortiça
 - Correia para pescoço
 - Haste de limpeza

Pflege der Blockflöte

- Tragen Sie ausreichend Korkfett auf den Verbindungen auf, wenn Sie die Blockflöte zusammensetzen.
- Direktes Blasen in die Blockflöte ist auch möglich, indem Sie die Kappe abnehmen und den Luftkanal nach vorne drehen.
- Wenden Sie keine übermäßige Kraft an den Klappen und Anblasrohr an.
- Wärmen Sie das Instrument vor dem Spielen ausreichend auf. (Die Kopfverbindung sollte auf Körpertemperatur aufgewärmt werden.) Falls ein kaltes Instrument gespielt wird, können sich Wassertropfen ansammeln und den Klang des Instruments verzerren.
- Neue Instrumente sollten nur für 10 bis 15 Minuten pro Tag für die ersten zwei Wochen gespielt werden. Erhöhen Sie danach langsam die Spieldauer. Falls das Instrument plötzlich gespielt wird, könnten sich die Materialien verformen und springen.
- Nach dem Spielen sollten Sie alle Feuchtigkeit aus dem Inneren der Blockflöte entfernen. Jegliche restliche Feuchtigkeit kann zu einem Springen des Körpers führen. Achten Sie besonders auf die Klangerzeugungsbereiche (das Labium), und stellen Sie sicher, dass dieses nicht mit den Fingern oder anderen Objekten berührt wird.
- Legen Sie die Blockflöte in das Etui, und bewahren Sie diese an einem gut belüfteten Ort auf.
- Die Blockflöte ist äußerst empfindliche gegenüber plötzlichen Änderungen der Temperatur und Luftfeuchtigkeit. Vermeiden Sie ein Aufbewahren der Blockflöte in direktem Sonnenlicht, in der Nähe einer Wärmequelle, wie zum Beispiel Heizungen, oder in Bereichen mit hoher Luftfeuchtigkeit. Der Körper könnte springen, oder die Tastenteile könnten sich verformen.
- Werfen oder schwingen Sie niemals das Instrument. Der Verbindungsabschnitt könnte sich lösen und Personen oder Objekte treffen.
- Zubehör**
 - Bedienungsanleitung (diese Anleitung)
 - Gehäuse mit Schultergurt
 - Korkfett
 - Halsgurt
 - Reinigungsstange

Уход за блок-флейтой

- При сборке нанесите достаточное количество смазки для пробковых соединений на колено.
- В блок-флейту воздух можно вдвуть непосредственно, сняв пробку и повернув воздуховод вперед.
- Не прилагайте чрезмерных усилий к клапанам или к эсу.
- Нагрейте достаточно инструмент перед игрой. (Головку флейты следует разогреть до температуры тела.) Если играть на холодном инструменте, конденсат будет накапливаться и искажать звук инструмента.
- На новых инструментах в течение первых двух недель следует играть только от 10 до 15 минут в день. После этого время игры необходимо постепенно увеличивать. Если инструмент разыгрывать быстро, материал может деформироваться или треснуть.
- Осторожно удаляйте конденсат с внутренней стороны блок-флейты после игры. Любая остаточная влага может вызвать образование трещин на корпусе. Будьте особенно осторожны в отношении деталей, воспроизводящих звук (губка), и убедитесь в том, что не прикасаетесь к ним пальцами или другими предметами.
- Вложите блок-флейту в чехол и храните ее в хорошо проветриваемом месте.
- Блок-флейта сильно восприимчива к резкому изменению температуры или влажности. Избегайте использования или хранения блок-флейты в местах воздействия прямого солнечного света, вблизи источников тепла или в местах с высоким уровнем влажности. Корпус может потрескаться или детали клапанов могут деформироваться.
- Не бросайте инструмент и не размахивайте им. Секции инструмента могут отлететь и ударить людей или окружающие предметы.
- Аксессуары
 - Руководство пользователя (данное руководство)
 - Чехол с плечевым ремнем
 - Смазка для пробковых соединений
 - Шейный ремень
 - Шомпол

Entretien de la flûte à bec

- Appliquez suffisamment de graisse pour liège sur les tenons avant d’assembler la flûte.
- Il est possible de souffler directement dans la flûte en retirant le bec et en tournant le l’entrée du canal vers l’avant.
- N’appliquez pas de force excessive sur les clés ou le bocal.
- Chauffez suffisamment l’instrument avant de jouer. (La tête doit être portée à la température du corps.) Si vous jouez avec un instrument froid, des gouttes d’eau risquent de s’accumuler et déformer la tonalité de l’instrument.
- Les instruments neufs doivent être joués seulement pendant 10 à 15 minutes par jour pendant les deux premières semaines. Puis, progressivement sur des durées plus longues. Si vous jouez de l’instrument sans prendre ces précautions, il risque de se déformer ou de se fissurer.
- Après avoir joué, retirez l’humidité de l’intérieur de la flûte. S’il reste de l’humidité, l’instrument risque de se fissurer. Faites particulièrement attention aux zones qui produisent le son (le biseau) et assurez-vous de ne pas les toucher directement avec les doigts ou d’autres objets.
- Placez la flûte dans son boîtier et rangez ce dernier dans un endroit bien ventilé.
- La flûte est très sensible aux brusques changements de température et à l’humidité. Évitez de l’utiliser ou de la ranger directement au soleil, près d’une source de chaleur telle qu’un chauffage, ou dans un endroit très humide. Le corps de l’instrument pourrait se fissurer et les parties des clés pourraient se déformer.
- Ne secouez pas et ne faites pas de mouvements amples avec votre instrument pendant que vous jouez. Les parties emboîtées pourraient se détacher et heurter des personnes ou des objets.

- Accessoires**
 - Manuel d’utilisation (ce manuel)
 - Etui avec bandoulière
 - Graisse pour liège
 - Cordon
 - Ecouvillon pour le nettoyage

竖笛保养

- 组装时将足量软木膏涂抹在接口处。
- 移除盖帽并将气道转向前面，便可直接吹奏竖笛。
- 请勿用力按压按键或吹口管。
- 演奏前充分温暖乐器。（笛头应温暖至笛身温度。）如果演奏冷乐器，水滴会累积并造成乐器音调失真。
- 演奏新乐器时，最开始的两周内请保持每天的演奏时间不超过10至15分钟，两周过后可逐渐延长演奏时间。突然，增加演奏时间将有可能导致材料的变形或破裂。
- 演奏后小心擦除竖笛内的所有潮气。
- 任何残留的潮气会造成笛身破裂。特别注意发音区域(笛唇)，并确保不要用手指或其他物品进行触摸。
- 将竖笛放入笛箱中并将其存放在通风良好的地方。
- 竖笛极易受到温度或湿度急剧变化的影响。避免在直射阳光，靠近加热器等发热源或高湿度的地方使用或存放竖笛。否则笛身会破裂，笛键部件会变形。
- 请勿丢弃或用动乐器。丢弃或用动乐器有可能导致装配部分脱位及撞击到他人或其他物品。
- 附件**
 - 使用手册(本手册)
 - 配备肩带的笛箱
 - 软木膏
 - 颈带
 - 清洁棒

制造商	雅馬哈株式会社
制造商地址	日本静岡県滨松市中区中泽町10-1
进口商	雅馬哈楽器音響（中国）投資有限公司
进口商地址	上海市静安区新闻路1818号云和大厦2楼
原产地	日本

Cuidado de la flauta dulce

- Cuando efectúe el montaje, aplique suficiente lubricante para corchos en la sección de unión.
- Podrá soplar directamente la flauta dulce quitando la tapa y girando la entrada de aire hacia delante.
- No aplique fuerza excesiva en las llaves ni en el tudel.
- Caliente suficientemente el instrumento antes de tocar. (La sección superior debe calentarse hasta que alcance la temperatura del cuerpo.) Si toca el instrumento cuando está frío, pueden acumularse gotas de agua que distorsionarían el tono del instrumento.
- Los instrumentos nuevos sólo deben tocarse de 10 a 15 minutos al día durante las primeras dos semanas. Después de este período, vaya alargando gradualmente el tiempo de interpretación. Si toca el instrumento súbitamente sin prepararlo, los materiales podrían deformarse o agrietarse.
- Frote con cuidado toda la humedad del interior de la flauta dulce cuando haya terminado de tocar. La humedad residual puede causar agrietamiento del cuerpo. Tenga especialmente cuidado en las secciones que producen sonido (el labio) y no las toque nunca con los dedos ni con otros objetos.
- Ponga la flauta dulce en el estuche y guárdela en un lugar bien ventilado.
- La flauta dulce es muy sensible a los cambios súbitos de la temperatura o de la humedad. No utilice ni guarde la flauta dulce bajo la luz directa del sol, fuentes que generen calor como puedan ser las estufas, ni en lugares con niveles altos de humedad. Podría agrietarse el cuerpo o podrían deformarse los componentes de las llaves.
- No lance ni haga girar suspendido el instrumento. La sección de acoplamiento podría desencajarse y golpear a alguna persona u objeto.
- Accesorios**
 - Manual de instrucciones (este manual)
 - Estuche con correa para el hombro
 - Lubricante para corchos
 - Correa para el cuello
 - Varilla de limpieza

리코더 관리

- 조립 시 조인트에 코르크 그리스를 충분히 바르십시오.
- 캡을 분리하고 조립하여 취구를 전면으로 돌리면 리코더 를 바로 사용할 수 있습니다.
- 키나 연결 부위에 과도한 힘을 가하지 마십시오.
- 연주하기 전에 악기를 충분히 따뜻하게 하십시오. (헤드 조인트의 온도를 체온까지 높여야 합니다.) 악기를 차가운 상태로 연주하면 물방울이 축적되어 악기의 음조가 변형될 수 있습니다.
- 새 악기는 첫 2주 동안 하루에 10 ~ 15분 정도만 연주해야 합니다. 이후에 연주 시간을 점차적으로 늘려가십시오. 악기를 갑자기 연주하면 재료가 변형되거나 균열이 생길 수 있습니다.
- 연주 후에는 리코더 내부에 축적된 습기를 조심해서 닦아내십시오. 습기가 남아 있으면 악기몸체에 금이 갈 수 있습니다. 소리를 내는 부분(라비움)에는 특별한 주의를 기울이고 손가락이나 다른 물체로 만지지 않도록 주의하십시오.
- 리코더를 케이스에 넣고 통풍이 잘 통하는 장소에 보관하십시오.
- 리코더는 온도나 습도의 갑작스런 변화에 매우 민감합니다. 직사광선이 비치는 곳이나 열원 근처(예: 히터), 습도가 높은 장소에서는 리코더를 사용하거나 보관하지 마십시오. 악기몸체에 금이 가거나 키 부분이 변형될 수 있습니다.
- 악기를 던지거나 휘두르지 마십시오. 고정부가 분리되어 사람이나 물건을 칠 수 있습니다.

- 부속품
 - 사용설명서(본서)
 - 케이스(어깨끈 포함)
 - 코르크 그리스
 - 넥 스트랩
 - 청소 봉